

Louis Pila

Lingo de Barrouiho

**Coumedio en un ate
en ver**

LINGO DE BARROUIHO

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

DU MÊME AUTEUR
pour paraître en Novembre 1911.

PEI E PESCO
DAOU GOU DE MARSIIHO

I vol. in-12, de 250 pages environ, spécialement écrit pour les *Cabanounaires*
Marseillais. PRIX: 3 fr.

*Ce volume sera mis en vente à la
Librairie M. VERDOT, 34, Rue de l'Académie, à Marseille.*

LOU TIATRE D'EN BASTIDO

LINGO DE BARROUIHO

COUMEDIO EN UN ATE
EN VER

per

Louis PILA

1911

MARSEILLE
Imprimerie et papeterie P. STUARD
24, Rue Moustier, 24

A uno vieiho amitie de mai de quaranto an que lou tem a jamai pouscu entamena, pa'rai Louei VERDOT, es eme plesi qu'ououfrissi aquelo obreto.

L. P.

PERSOUNAGI

MISE BABEOU, vieiho de sieissanto an passa, gran mero de Nais.

ROUSOUN, vieiho d'a paou pres aquel iagi, vesino de Babeou, sarvicieou.

NAIS, joueinesso de deso - iuech an, peisano, caligneiris de Tounin.

TOUNIN, meinagie eisa, trento an, que trevo enco de l'oustaou de Nais.

TABLEOU DAOU TIATRE

Aou vilagi.- Enco de Mise Babeou, din sa cousino.- Aou foun, un paou a gaoucho de la ceno, la pouarto daou camin, e, daou mume caire, un paou pu lun su la drecho, uno fenestro. A gaoucho, de caire, lou fugueiroun eme soun cumascle: lou rebor de la chemineio, aou d'aou, es garni d'eisino de cousino: toupin, pechie, etc., que li soun d'ordinari; aou dessu, su la muraiho uno imagi pintado de la Santo Viergi. Davan lou fugueroun, uno taoulo carrado, eme, aoutour, caouquei cadiero de paiho. A drecho, din lou cantoun daou foun, un bufe a estagiero, moute, a descubert, l'a lei tarraiho e leis oulo; de caire, uno pouarto que meno ei chambro.



LINGO DE BARROUTHO

CENO PROUMIERO

MISE BABEOU e NAIS, assetado touei dous de eade caire
de la taoulo; uno fiero, l'aoutro corduro.

MISE BABEOU

Alor, voues pa parla, pichouno soutarasso,
Mai sabi din teis uei legi qu t'embarrasso;
V'ai vis a l'er que fas quan passo prochi tu:
Qu'adavan ieou toun couar fague pa lou testu
Va sabes pa que vieou, couro tires l'agueiho
Qu'en corduran ta rnan tramblo coumo uno fueiho
E que, mi diras pa de nani7 toun travai,
Isten que va ta testo aihur, es fa de biai.
Va vieou: en cantejan davan l'oustaou se passo
Ren que d'oousi sa vouas ti rende testouriasso;
Aqueou jou, lou dina, segu, sera pa cue,
Vo ben aou fugueiroun leissaras troou gro fue;
E lou diminge, anen ! Ai suspre sa finesso;
Couro lou tambourin mete en trin la joueinesso
Ai coumpre qu'a la danso en ti quichan la man,
Semblo ti demanda mounte seras deman. .

NAIS

O !

MISE BABEOU

Coumo ti va dieou, e, lendeman, gran mero
Mount'as di que series qu'aou chu-chu tanben l'ero
Vous a vi camina toutei dous din lei ben,
En brasseto oousissie de poutoun

NAIS, s'arresto de cordura

O ! tanben !

MISE BABEOU flatiero

Ço que ti dieou, Nais, es pa per ti fa peno;
Es toun ben que mi fa parla d'aquelo meno.
A ! se m'eres de ren, mi serie ben egau
Eme toun bouen ami, que fagues ben vo maou;
Vai, pourries caligna... Mai, sies de la famiho,
Fin qu'a vuei as viscu coumo uno bravo fiho,
De toun oustaou jamai senso ave boulega.....
Jugues un jue que pouu maou feni...

NAIS, si levo, reservado

Mai, diga,
Crese, gran mero...

MISE BABEOU, li coupo cour

Escouto: Uno faouto es leou facho.
La frounciduro, enfan, que mi vies su la facho,
M'a fouesso apre, Nais, e mi douno lou dre
De veire e de mouestra lei cavo de l'endre.

NAIS

Vou coumpreni...

MISE BABEU, s'arrestan de fiera, si levo

Nais, vaqui ço qu'as a faire:
Fouu roumpre aquel amour, vo va dire a toun paire,

E, senso tastounia, si decida d'arre; Car, s'un jou va sabie, l'aourie
d'aougo a l'arre, Que malur ! Dieou tten garde !

NAIS, soumiso

Ave resoun, gran mero...

L'embrassèn

Que nagui lou counseou d'uno boueno quichiero:

O que vous eimarai ! e diga li.....

MISE BABEOU, Paboeuenn

Veiren Foou ave de bouen sen, Nais; qu si marido De coucho, s'en repente a lesi din la vido. Sias encaro d'enfan touti lei dous, e puei Es d'afaire que noun van dins un vira d'uei, Viguen ! Aquel amour quan ti vengue ?

NAIS, eau'~e',eo lou raconte

Souleto,

M'avien mandado aou ben per cueihi de baneto;
S'erian jamai parla; pamen lou counoueissieou...
Quan Tounin mi vigne, subran vengue ver ieou,
M'adreisse la paraoulo, e mi digue de cavo
Qu'em~un plesi nouveou moun aouriho escoutavo.
En l'ousissen, sentieou lei roueito mi veni,
E, coumo s'avieou mnou, mei forco demeni,
E moun couar parpita pu fouar din ma peitrino;
Chascun de sei prepaou creissie ma treboulino...
Eri ben, mnougra co...

MISE BABEOU, si rapelan

L'ai passa.

NAIS

- D'aqueou jou,
Que mi n'en restera lou souveni toujou,
Ai plu pensa qu'a n'eu; mi fa gaou de lou veire.

MISE BABEOU

Marfiso-ti, Nais.

NAIS

O, mai, poude mi creire,
M'a jamai parla maou, gran mero.

MISE BABEOU

As pa besoun
De mi v'assegura: sies fiho de resoun,
Lou mounde soou que sies uno pichouno sagi;
Pamen qu'en calignan fas charra lou vilagi.

NAIS

O si vian gaire...
un paou d'eicito,
un paou d'eila....

MISE BABEOU

Vou veirias enca men que n'a proun per parla,
E per descadena de lingo d'envejaire
Que tan mancarien pa de va dire a toun paire.

NAIS

O, s'escounden. Anan, lou diminge touei dous
A l'Uveouno, mounte, lun deis uei dei jalous,
Sousta per uno tousco, e su l'erbo flourido
Asseta, Tounin fa parla la margarido:
- M'eimo... Un paou... Fouesso... Eme passien... A la foulie...
Ge... Lou paoure garçoun, coumo se li foulie

L'ajudo d'uno flou per saoupre moun ideio:
A moun er si vi proun que l'eimi...

MISE BABEOU

Sieou proun vieiho,
Eme mei setanto an fin qu'aro ai proun viscu
Per ti dire: Nais marfiso-ti...

NAIS

De qu?

MISE BABEOU

De toun couar cresereou qu'an durbi la cadaoulo.

NAIS

Es un brave pichoun.

MISE BABEOU

Ti dirai pa de noum.

NAIS

Sei paren an d'argen e de ben a soun noum,
Que meno coumo foou.

MISE BABEOU, countinuan sa fraso

Qu'ague pa de merite,
Mai, din de cavo ensin, foou pa marcha troou vite.

NAIS

Gran mero!

MISE BABEOU

Car, d'aqueou grant amour que ti ten
T'en pourries repenti que n'en serie plu tem.

NAIS

Va cresi pa.

MISE BABEOU

N'ai vi de verdo e de maduro,
E, n'en sabi, Nais, que n'an passa de duro
Per n'en faire a sa testo.

NAIS, apensamentido

MISE BABEOU, eme tristesso

Ieou,
La proumiero!
Vou ?

MISE BABEOU

Vouei, ieou coumo ti va dieou
Si teiso un moumen.
Escouto-mi.

MISE BABEOU

Vouei, ieou coumo ti va dieou.

NAIS

Parla, gran mero.

MISE BABEOU

Avieou toun iagi,
Nais, couro un garçoun m'oufrisse lou mariàgi;
L'eimavi, coumo tu: pouli, joueine, e, pereou,
Un gro travaihadou, cour, avie tou per eou.

NAIS

E l'ave pres ?

MISE BABEOU

Espero, urousamen

NAIS

Coumo ?

MISE BABEOU

Espero, urousamen que nani

NAIS

NAIS

MISE BABEOU

Disieou qu'avie tou per eou, mai m'engani;
Un beou jou, mei paren, que lou visien treva,
Eme resoun su d'eou vougueron s'entreva...

NAIS

Alor ?

MISE BABEOU

Leisso mi dire, e n'en seras ravidu:
Lou gus que mi juravo un amour per la vido,
Que, dre qu'un pichoun jou pounchejavo adamoun,
Travailhavo a soun ben fin qu'a souleou tremoun,
E rintravo lou souar susan coumo un suomo,
Passavo la nuechado a juga la vandomo;
Quan v'ai sachu, n'ai plu vougu; fagueri ben:
Si passe pa siei mes que li vendien sei ben
Davan lou tribunaou, e, de mestre coumo ero,
Es ouvrie su lei quei, aro...

NAIS

Paouro gran mero

MISE BABEOU

Juji pa toun Tounin coumo eou...

NAIS

S'ero parie
Mi garçarieou pu leou aou pous.

MISE BABEOU

Que fadarie !

Couro moun calignaire a fa quello bugado;
Per bouenur, ero pa troou tar quan v'ai sachu...
Souspiro, si paouso e countinu'e
Vai, crei-mi, foou proumie, moun enfan, aou chuchu
Senso per lou moumen li douna de doutanço,
Saoupre ço qu'es Tounin, e, s'es bouen, a la danso !
Mi cargui d'aqueou souein, mai foou qu'a mei counseou
Proumetes d'oubei... Luego, coumo un taceou,
De resta qui, viguen, poudes pa mi respoundre...
As entendu ço que ti veni de semoundre

NAIS

Vouei.

MISE BABEOU

E ben?

NAIS

Saoures tou?

MISE BABEOU

Va saourai, e, beleou,
Din pa miech ouro aourai la responso.

NAIS

O, fe leou,
De mi leva, gran mero, aqueou maran d'en testo.

MISE BABEOU, que si preparo a sorti.

D'aqueou pas vaou trouva tanto Rousoun que resto
A touca nouest' oustaou; daou vilaji counouei
Lou ben coumo lou maou d'un chascun; ensin...

NAIS, afuscado

Vouei,
Ana li leou qu'aquele ideio mi charnino:

MISE BABEOU, anan a la pouarto

A toutaro; saouras vo per vouei vo per noun
Se poudes de Tounin un jou porta lou noun.

Souarte.

CENO II

NAIS

Souleto, e, si viran daou caire de l'imagi de la Viergi
O mero daou bouen Dieou, ma boueno Santo Viergi,
Pieta, pieta per ieou ! Vou foou lou vu d'un ciergi,
Qu'anarai vou porta, pa pu tar que deman,
Se su nouestre bouenur s'estende vouestro man.
Si viro.

Gran mero a din moun couar qu'ero carme fin qu'aro,
Jita lou treboulun eme soun garo garo....
A belo dire d'eu... noun, jamais mi creirai
Que Tounin siegue pa brave... S'ero vrai
Pamen...

CENO III

NAIS, TOUNIN

TOUNIN

A pareissu su la pouarto e a entendu lei darnié mo
Eme reprochi.
Vieou que per mi mespresa l'aouries lesto,
Per ieou isten deja qu'as la doutanço en testo.

NAIS, restan nequo

O Tounin... Que t'aribo ?

TOUNIN

Ai tou jus rescountra

Ai ben fa que ti vieou touto apensamentido:
Nais, l'a caoucaren que teises, n'ai sentido.
D'ounte ven toun pegin ?

NAIS, bretounejo, e si vi que cerco uno escuso.

Un pantai qu'ai agu

Questo nue...

TOUNIN, que si va crei pa.

Fagues pa de conte... De segu,
Nais, countro Tounin, es pa ço que t'encagno;
Parlo mi fran...

NAIS, pren d'assuranço

E ben... l'encaouso de ma lagno,
Senso menti, ti la vaou dire, se va voues;
Vaqui: toutaro, eme gran mero, touti doues
Charravian; de prepaou en prepaou li counteri
Que s'eimavian: perque li n'en faire misterì ?
E que calignavian d'escoundoun, esperan
Lou moumen benesi que nou maridaran.

TOUNIN

As ben fa, mai vieou pa ço que t'enfeto...

NAIS

Espero;
Couro agueri feni moun raconte, gran mero
Mi fague: Foou jamai si fisa, moun enfan,
Ei proumesso d'amour que leis ome vou fan;
Souven-ti que su des n'a noou de messounjiero;
Lei gus va sabon ben qu'uno fiho es looujiero
E lesto a li pita, coumo un pei aou musclaou;
Puei, quan de vouestre couar l'ave douna la claou,
Que, senso espouar de n'en sorti, sia presso aou piegi,
Via-qu'aqueou que cresia lou mihou es lou piegi:
Leis ome soun d'alan, que gran mero m'a di...

TOUNIN, li coupo cour, en coulero.

Un alan, ieou, Nais ! Ve, n'en resti candi.

NAIS, pe

l'aboouca.

Va disie pa de tu, Tounin, la boueno vieiho.

TOUNIN

Serieou qu'un gus s'avieou de parieros ideio:

La merico a la bouco e lou verin aou couar!

Va repeti, Tounin serie qu'un foutu pouar...

Coumo ! Tu qu'eimi mies que qu siegue aou mounde,

Ti creiries que l'amour que t'ai proumes escounde

La marrido intencien de faire toun malur !

Se, coumo ta gran mero a di, l'a de voulur,

N'en manco pa, que van espre din lei famiho

Ren que per li raouba l'inouçenço a sei fiho,

Sieou pa d'aquelo raço...

NAIS, esmougudo.

O Tounin!

TOUNIN

E, se foou

Vuei ti v'assegura, Nais, encaro un coou,

Davan Dieou d'adamoun qu'ousisse mei paraoulo,

Davan soun Fieou, que si douno a la Santo Taoulo,

Davan sa boueno Mero, eme touti lei san,

E, se menti, subran que si caihe moun san,

T'eimi, belo Nais, e t'eimi per la vido.

Ti cresi, moun Tounin.

TOUNIN, dins un pontoun.

Sieou urous !

NAIS, din sei bras.

Sieou ravidu!

TOUNIN

E va seras ben mai couro t'aourai empre
La nouvelo que m'a fa veni tout espre,
E qu'en rintran toun er m'a leva de la testo...
Diminge, daou peis sabes ben qu'es la festo.

NAIS

E ben ?

TOUNIN

Devino un paou ço que m'es arriba...
Devino...

NAIS

Ajudo mi.

TOUNIN

M'an me din leis aba.

NAIS

N'en seras lou pu beou.

TOUNIN

E ti faou ma badesso.

NAIS, eme orguei.

Veiras coumo aqueou jou ta Nais sera messo
Eme ma belo raoubo e lou capeou tou noou,
Quan durbiren lou bal toutei dous, se Dieou voou,
Per mi fa pardouna la peno que t'ai facho,
Voueli te faire ounour, Tounin...

TOUNIN, l'embrassan

O belo facho !

Manda toun couar, Nais, plu blan qu'un jousemin.

NAIS, qu'entende marcha

Caouqun! Gran mero! Zou, que fouu pa que ti vige,
Vai t'en.

TOUNIN

Saou que s'eiman aro; que voues que digue ?

NAIS

Vai t'en, ti dieou.

CENO IV

NAIS, souleto

Gran mero ! O mi fa souveni
Qu'avieou tout ooublida: mi senti refarni
De saoupre de Tounin ço qu'an pou scu li dire;
La nouvelo que pouarto ai poou que mi trevire...
Lei prepaou de Tounin mi reviooudon lou couar
Pourtan... Moun estouma pamen mi bate fouar.

CENO V

NAIS, MISE BABEOU

Aquelo rintro en s'espoungan la figuro eme soun moucadou; semblo
coumo embarrassado e oujo a peno regarda Nais.

MISE BABEOU

Boudieou ! N'en pouedi plu ! Sieou touto susarento...

NAIS, eme afuscacien

Que sabe de Tounin ?... Mi semblo qu'ave crento
De n'en parla... Diga, fe leou...

MISE BABEOU, mai quo mai crentoue

Leisso mi 'n paou
Un moumen mi poouva...
Cercu a destourna lei prepaou.
Se sabies coumo ai caou!
S'asseto e si vanto.

NAIS

Drecho davan d'elo
Que roueito !

MISE BABEOU, mume jue

Lou souleou m'a fa la testo lourdo...

NAIS, que si va crei pa

Es tremoun

MISE BABEOU, que repeto coumo nequo.

Es tremoun ?...

NAIS, que lou sacrabieou li parte.

Ve, proun de faribourdo,
Gran mero; ço qu'ave vou ven pa daou souleou;
Caoucaren vou pegino; o, diga mi vo leou...
De segu, vous an di de maou de sa famiho...
D'eu, bessai... Zou, parla...

MISE BABEOU, pietoue.

Carmo-ti, paouro fiho !

NAIS

Siegue que siegue, aourai la forço de l'ouusi.

MISE BABEOU, si levo e si decido.

Be, vouei... lou mounde di que poudies mies choousi.

NAIS

Alor, serie su d'euo qu'ave sachu de cavo,
Gran mero?

MISE BABEOU

Vouei.

NAIS, eme indignacien.

Su d'euo, que disie que m'eimavo
E m'eimarie, mi va juran, tan que vioura !
Mi menti de la sorto !... O, leissa mi ploura

MISE BABEOU

Avieou resoun esca quan ti creidavi garo...
Consouelo Nais.
Anen, anen, n'a proun... Nais, sies joueino encaro,
E leis ome, lei bouen, vai, ti mancaran pa,
Ti v'asseguri, s'as em'euo maou encapa;
Me lou pouli mouceou que fas, e qu'a toun iagi,
S'un s'en va, n'en ven des per vouihe lou mariagi.

NAIS

Anfin, que vou n'an di ? Saoupre s'es ben vrai?

MISE BABEOU

A la vilo dien qu'a de mestresso un varai...

NAIS

MISE BABEOU

Que courrie lei bar...

NAIS

Qu'ero un gro juaire.

NAIS

O!

MISE BABEOU

Que... que tron enca... coupa cour, que vaou gaire.

NAIS

Lou bouen apotro que, toutaro, avie lou froun
De mi parla d'amour en mi fen quel afroun!
Lou charpin mi n'en fa mounta lei roueito ei gaouto;
Daou coou que m'a douna, gran mero, sieou malaouto.

MISE BABEOU

Ooublido-lo...

NAIS

Voudrieou, mai l'ome qu'eima ben
Poude pa l'ooblida tan eisa. `

MISE BABEOU, en souspiran.

Va saben.

Picon a Ia pouarto.

NAIS

An pica.

MISE BABEOU, demando qu' s

Qu' s aqui ?

ROUSOUN, de defouero.

Rousoun.

MISE BABEOU

Qu' arribo encaro ?

En despar, parlan de Rousoun.

Mi n' a pourtan proun di, qu' aven charra fin qu' aro.

Picon mai.

NAIS, que va per s' en ana.

Davan d' elo serieou senso voiho.

Souarte.

MISE BABEOU, que va durbi.

Li vaou.

CENO VI

ROUSOUN, que rintro.

Ai regre per Nais dei prepaou qu' adavaou
Vous ai escudela de soun beou: que bugado !
Venieou saoupre qu' a di.

MISE BABEOU

N' es touto estoumagado.

ROUSOUN, pietoue.

Si n'en trouvarie pa de pu bravo aou vilagi...
Santo mero de Dieou, es facho a toun imagi;
Emaco, travaihanto e mai qu'a soun degu;
Coupa cour, un tresor de fiho.

MISE BABEOU, eme counvicien.

De segu.

ROUSOUN

E mount'es ?

MISE BABEOU

Din sa chambro !

ROUSOUN,

O la paouro mesquino,
Qu'eici, se l'a qu'un gus a gagna, fa la quino.

MISE BABEOU

Deja l'eimavo...

ROUSOUN

Li passara.

MISE BABEOU

Toutesca,
En plouran mi disie que de la lagno qu'a
Voou plu veire degun...

ROUSOUN

Su lou moumen, pecaire;
Mai d'aoutrei la voudran, se leisso aqueou de caire.

MISE BABEOU

ROUSOUN, qu'a reflechi un moumen.

N'ai v'un per elo que fa ben...

Un ouneste garçoun: travaiho din soun ben,
Que, sunco sei paren mouar, n'en sera lou mestre;
Es a l'ounour dei gen coumo un ome duou v'estre;
Ni cerclo, ni café; lou via jamai en lue:
Lou jou, de soun travai, de soun outaou, la nue
Boulego pa: Si di qu'a lou mariagi en testo:
Diminge, si pourrien touei dous veire a la festo,
Mounte m'an di qu'avie lou bal a surviha,
E, se s'agradon, l'a qu'a leis apariha.

MISE BABEOU

Coumo l'ana ! Lou trin ! Mai n'en sian a la veiho !
Li fa passa tan leou lou despie de l'ideiho !

ROUSOUN

Li n'en voueli parla... Souena-lo, puei veiren...
L'a 'n prouverbi que di: qu ren assajo a ren;
V'assajarai.

MISE BABEOU

Vou!

MISE BABEOU

ROUSOUN

Vouei; es de la boueno rego,
Aqueou qu'a fa lou maou, se per lou ben s'emplogo.
Anna querre Nais, zou...!

Accoumpagno Mise BABEOU a la pouarto, en dian:

Pousquessi ruissi !

Si deviro couro a sorti Mise Babeou e vi Tounin, que d'aqueou tem a
rintra

CENO VII

ROUSOUN, TOUNIN

ROUSOUN, surpresso de veire Tounin.

Aquelo empego ! Tu ? Que venes faire eici ?

TOUNIN

M'an di que l'eria

ROUSOUN

Qu'es?

TOUNIN

A Mioun, la pastresso
Que resto a nouestre ben, ade, lou maou l'a presso,
E la bailo, qu'a vi qu'ero per esto nue,
Vou mando d'estre lesto, e pa faire faou fue.

ROUSOUN

Li serai.

TOUNIN

Adioucias. Li va vaou dire...

ROUSOUN, que lou reten.

Espero,
Qu'as lou tem. Voueli ti charra coumo ta mero;
Arribes a prepaou: ti voulieou aou chu-chu
Emprendre caoucaren que, couro v'ai sachu,
A tu, Tounin, subran ai pensa...

TOUNIN

ROUSOUN, satisfacho de soun ideio.

Tounin, es lou bouen Dieou que t'a manda m'ount'eri,
Car, tou jus aou moumen eici sies arriba,
Que, per ti n'en fa par, ieou t'anavi trouba,
Devino.. .

A n'un coou, si decido de parla.

L'anan pa per quatre camin.... Sabi
Que ti voues marida...

TOUNIN, en rian.

E m'oufrisse la gabi...

ROUSOUN, lou galejan.

Munte l'aoura per vieoure eme tu, digues ren,
La pu gento tourdouro...

TOUNIN, per destournla lou prepaou.

Quan lou moumen vendra...

ROUSOUN, countinuan,

E vendra, moun beou, couro
Va voudras, tu.

TOUNIN, per coupa cour.

Va ben.

ROUSOUN, qu'insisto.

E d'aquelo tourdouro,
Se voulies, t'en pourrieou fa counoueisse lou noum...
Viguen, que mi n'en dies ?

TOUNIN

ROUSOUN

Se sabies, luego de resta coumo uno souco,
Es un vouei que, segu, sortirie de ta bouco;
Vai, fiso-ti, Tounin, en tou ço que ti dieou;
Ti va repeti mai, t'eimi coumo moun fieou;
Sies un brave garçon, ben vi per tou lou mounde,
E la fiho, crei-vo, que Rousoun ti semounde,
Duou faire toun bouenur, e tu lou sieou... Moun beou,
Digo vouei, e saouras qu's...

TOUNIN

Coupo subrau cour en vian Mise Babeou qu'avie intra, e un paou
escouta ço que disien, tancado su la pouarto.

Chu !... Mise Babeou...

CENO VIII

ROUSOUN, TOUNIN, MISE BABEOU, su la pouario.

TOUNIN, s'en va de galapachoun.

Daou tem que van charra, un gro moumen foou creire,
Se d'escoundoun avieou la chanco de la veire
Per li dire enca'n coou: eimi que tu !

CENO IX

ROUSOUN, MISE BABEOU, toujou tancado.

ROUSOUN, que vi sorti Tounin, en despar.

S'en va
Senso que de soun noum pareisse s'entrev...
Li fa ren...

MISE BABEOU, que, despuei qu'avie intra, si visie
que lou sacrabieou li mountavo, subran:

A la fin, lou sacrabieou m'escapo...

ROUSOUN

Boudieou! Qu'ave ?

MISE BABEOU, mouestran Rousoun.

Jamai s'es vi souto la capo
Daou souleou de cahino ensin ?

ROUSOUN, que n'en resto candido.

Que l'a ?

MISE BABEOU, em'insistançi.

Jamai!
Din moun oustaou !!!

ROUSOUN

Qu'aribo ?

MISE BABEOU

Un toupe parie !

ROUSOUN

Que vou pren?

MISE BABEOU

A ! per la messonjo a vou la poumo !

ROUSOUN, que s'esplico pa soun charpin.

De segu qu'a vira la testo... es fouelo...

BABEOU

Coumo!

Bouta, per que va siegui ave fa co que faou...

ROUSOUN, estounado.

Ieou, Babeou !

MISE BABEOU, que v'afourtisse

Vou, Rousoun.

ROUSOUN

De pantai

MISE BABEOU

De prepaou

Qu'ai oousi...

ROUSOUN

Mai, moute?

MISE BABEOU, si degounflo.

Fa s

Santo-Mitoucho...

Su leis i se li faou lei titou, vaou de coucho:

Vou fa pa crento, ana, de li vohie leva

Lou calignaire qu'a... qu'eici sabia treva !

Vou fa ren que Nais n'en siegue estoumagado,

Mai que la coumissien vou n'en siegue pagado

Per la caligneiris que li voule douna...

ROUSOUN

coumo nequo.

Que dia ?

MISE BABEOU

Co qu'ave di

Per elo, es pa'n fena,
Un gourrin, un ibrougno, un jugaire... Per l'uno
Ço qu'es marri, per l'aoutro es la boueno fortune...

ROUSOUN, que li coumpren ren.

A, de segu, vira cabesso... Que malur!
Babeou !

MISE BABEOU, que vi intra Tounin

Te, lou vaqui, toun pouli rei de cur !

CENO X

ROUSOUN, MISE BABEOU, TOUNIN
TOUNIN, en intran, en despar.

Din sa gabi per ren ai cerca ma bouscarlo...

ROUSOUN

O vene leou, Tounin. L'a Babeou que desparlo.

TOUNIN, surpré.

Gran mero !...

MISE BABEOU, eme deigous,

Que ?... gran mero !

ROUSOUN, la carmo.

Acanen, Babeou...

MISE BABEOU, mume jue.

La gran mero d'un gus coumo tu !

ROUSOUN, eme pieta a Tounin.

Quan ti dieou
Que desparlo !
Que v'a di...

ROUSOUN, a Tounin.

Aro va vies...

TOUNIN, a Mise Babeou.

Un gus, ieou !

MISE BABEOU, en mouestran Rousoun,

Es elo
Que v'a di...

ROUSOUN, candido.

V'ai di, ieou!

MISE BABEOU, d'un er trufe.

Mai, per la dameiselo
De toutesca, l'empacho pa de ti vouihe,
Tou gus que di que sies, la douna per mouihe.

TOUNIN

Si cresen que lou mariagi que Rousoun ven de li semoundre,
e qu'a refusa, es l'encaouvo de sa lagno, a Mise Babeou:

Li sieou... Sabi l'encaouvo aro de vouestro lagno.
Coumpreni tou...

per la rassa,

Se l'a qu'aco que vous encagno,
Anen, plu de charpin !

ROUSOUN, mai que mai nequo.

Boudieou! Quintou travail!

TOUNIN

E Rousoun vou pourra dire s'es pa vrai...
Ave cresu qu'eme sei poulidei soumousto
Ooublidarieou ma fe... meriti vouestro sousto.
Si viro daou caire de Rousoun, per temoi.
Viguen, tanto Rousoun, quan m'ave semoundu
La mouihe que sabia, que vous ai respoundu ?

ROUSOUN

Luego de mi respoudre,

fa lou gesto qu'a parti.

Em'un er per li douna de regre.
E t'oufrissieou Nais...

TOUNIN, s'estouno.

Nais!

ROUSOUN

Vouei... mouestran Babeou
pichouno fiho...

MISE BABEOU

Nais?

ROUSOUN

Vouestro Nais...

à Tounin.

Pou pa mies encapa
Eme tu daou moumen qu'eme l'aoutro va na

TOUNIN, abalooudi.

L'aoutro !
Qu'aoutro ?

MISE BABEOU

Qu'aoutro?

ROUSOUN

Vouei, l'aoutro, aqueou que n'a sa cargo
Lou jue, lou vin, lei fremo...

TOUNIN

Es elo que demargo !

MISE BABEOU

Mai de qu nou parla ?

ROUSOUN

D'aqueou gus de Bounin.

MISE BABEOU

Bounin?

ROUSOUN

Q'en plaço d'euou vou semoundieou Tounin,
A vou, toutesca, puei a n'euou...

BABEOU

ven faire,
Diga, tanto Rousoun, Bounin din nouestro afaire ?

TOUNIN

Que tron li fa ?

MISI

Mai, qu

ROUSOUN

Plu ren, mai qu'aro digues vouei.

TOUNIN, qu'aqueou Bounin li va per la testo.

Mai, proumie, qu'es aqueou Bounin que la counouei ?

ROUSOUN, mouestran Mise Babeou

Es elo que va saou...

MISE BABEOU, mai que candido.

Ieou, mai sies rababelo...

ROUSOUN

Esca, n'en parlavian a l'oustaou...

MISE BABEOU, que fenisse per coumprendre.

Sieou de belo;

Es de Tounin soule que mi sieou entreva;

Couro Nais m'a di qu'eici venie treva,

Voulieou saoupre su d'euou vouestro oupinien.

ROUSOUN

En luego

Ai entendu

Bounin...

BABEOU, rian.

Vaquito.

ROUSOUN

Aquelo empego...

Alor, l'a que Tounin que la caligno?

BABEOU

MISI

MISI

TOUNIN, a Mise Babeou.

E via que sere pa la gran mero d'un gus.

ROUSOUN

Que fadado que sieou ! Voulieou faire uno pacho...

TOUNIN

Boueno tanto Rousoun, que l'a lountem qu'es facho,
Mai, qu'eme vouesto oousido, e la lingo, de ren
Si n'es manca que sie roumpudo...

ROUSOUN

Anfin, va ben
Que ben fenisse.

TOUNIN

Mount'es Nais ?

MISE BABEOU

mi resto
Pecaire, a li leva lou pegin de la testo,

En rian, a Tounin.

Aro que su tei deco a passa lou lissieou...

TOUNIN

Elo, pereou, cresie qu'eri...ço que noun sieou ?
Souena lo.

MISE BABEOU

Nais!

NAIS, de la chambro.

Qu

Ven touto agamoutido.

CENO XI

ROUSOUN - MISE BABEOU - TOUNIN - NAIS

ROUSOUN

Arribo testo souto.

MISE BABEOU, en rian.

Quito aquel er.

TOUNIN

Nais!

NAIS, remouchinado.

Mi digues ren.

TOUNIN, per si disculpa.

Escouto...

NAIS, li coupan cour.

Eme co que m'an di, Tounin, as lou toupe

Din l'oustaou moute sieou de metre mai lei pe !

Sabi l'ome que sies, aro...

TOUNIN

De faribourdo,

Mai escouto e saouras...

ROUSOUN

Que sieou qu'uno cougourdo.

MISE BABEOU, a Nais.

Un paou-vaou se n'a v'un, cresie que m'entrevavi...

TOUNIN,

Nais.

Va vies... Bounin... Tounin...

NAIS, que coumpren.

E qu'ero aqueou qu'eimavi.

MISE BABEOU

Jus

TOUNIN

E davan gran mero a carga toun Tounin,
Senso n'oublida v'un, dei vici de Bounin...
Mai ieou, ti sieou resta lou mume...

NAIS, rassegurado en plen

O santo joiho !

ROUSOUN

Mai lou pu farço es que, coumo aqueou boueno-voiho
Visieou-que fasie pa, mi passe per lou su
De vouihe vou semoundre un ome daou pessu
Per la famiho, lou travai et lou ben-estre...
Sabes qu 's ? ...

NAIS, dounan, sa man a Tounin.

De moun couar un que n'ero lou mestre...
Toumbo la telo

Achévé d'imprimer

LE VINGT SEPTEMBRE MIL-NEUF-CENT-ONZE

par

P. STUARD, Imprimeur,

POUR

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1999**

© Adoubamen dóu tèstepèr Peireto Berengier, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.